

Gen

Chapter 19

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיָּבֹאוּ	שְׁנֵי	הַמַּלְאָכִים	סֹדֹמָה	בְּעָרֶב	וְלוֹט	יָשָׁב	בְּשַׁעַר-	סֹדֹם	וַיָּרֵא	1
E-vieram	dois	os-anjos	Sedomah	na-tarde	e-Lot	sentado	na-porta-de	Sedom	E-viu	
	H8147	H4397	H5467	H6153	H3876	H3427	H8179	H5467	H7200	
לוֹט	וַיִּקָּם	לְקַרְאֲתָם	וַיִּשְׁתָּחוּ	אִפָּיִם	אֶרֶץ:					
Lot	e-levantou-se	para-encontrá-los	e-prostrou-se	rosto	terra					
H3876		H7125	H7812	H0639	H0776					

E vieram os dois anjos a Sodoma á tarde, e estava Lot assentado á porta de Sodoma; e vendo-os Lot, levantou-se ao seu encontro, e inclinou-se com o rosto á terra;

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	נָא-	אֲדֹנָי	סֹדוֹ	נָא	אֶל-	בַּיִת	עַבְדְּכֶם		2
E-disse	Eis	por-favor	meus-senhores	Desviai-vos	por-favor	para	casa-de	vosso-servo		
H0559	H2009	H4994	H0113	H5493	H4994	H0413	H0413	H5650		
וְלַיְלָה	וְרַחֲצוּ	רַגְלֵיכֶם	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	וְהִלַּכְתֶּם		לְדַרְכְּכֶם	וַיֹּאמְרוּ			
e-pernoitai	e-lavai	vossos-pés	e-levantareis-cedo	e-ireis		para-vosso-caminho	E-disseram			
	H7364	H7272	H7925	H1980		H1870	H0559			
לֹא	כִּי	בְּרַחֲבֵי	נָלִין:							
Não	pois	na-praça	pernoitaremos							
H3808		H7339								

E disse: Eis agora, meus senhores, entrae, peço-vos, em casa de vosso servo, e passae n'ella a noite, e lavae os vossos pés; e de madrugada vos levantareis, e ireis vosso caminho. E elles disseram: Não, antes na rua passaremos a noite.

וַיִּפְצַר-	בָּם	מְאֹד	וַיִּסְרוּ	אֵלָיו	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	בֵּיתוֹ	וַיַּעַשׂ		3
E-insistiu	com-eles	muito	E-desviaram-se	para-ele	E-vieram	para	sua-casa	E-fez		
H6484		H3966	H5493	H0413	H0935	H0413				
לָהֶם	מִשְׁתֵּה	וּמִצֹּת	אָפָה	וַיֹּאכְלוּ:						
para-eles	banquete	e-pães-ázimos	assou	E-comeram						
	H4960	H4682	H0644	H0398						

E porfiou com elles muito, e vieram com elle, e entraram em sua casa: e fez-lhes banquete, e cozeu bolos sem levadura, e comeram.

מִטְרָם	וַיִּשְׁכְּבוּ	וְאֲנָשֵׁי	הָעִיר	אֲנָשֵׁי	סֹדֹם	נִסְבּוּ	עַל-	הַבָּיִת		4
Antes-de	deitarem-se	e-homens-de	a-cidade	homens-de	Sedom	cercaram	sobre	a-casa		
H2962	H7901	H0376		H0376	H5467	H5437				
מִנוּעַר	וְעַד-	זָקֵן	כָּל-	הָעָם	מִקְצֵה:					
desde-jovem	e-até	velho	todo	o-povo	de-extremidade					
H5288	H5704	H2205	H3605							

E antes que se deitassem, cercaram a casa, os varões d'aquella cidade, os varões de Sodoma, desde o moço até ao velho; todo o povo de todos os bairros.

Aquelles varões porém estenderam a sua mão, e fizeram entrar a Lot comsigo na casa, e fecharam a porta;

וְעַד-	מִקָּטָן	בְּסוּגוֹרִים	הִכּוּ	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֲשֶׁר-	הָאֲנָשִׁים	וְאֵת-	11
e-até	desde-pequeno	com-cegueira	feriram	a-casa	entrada-de	que	os-homens	E-(a)	
H5704		H5575	H5221		H6607		H0376	H0853	
			הַפֶּתַח:	לְמָצָא	וַיִּלְאֵוּ	גָּדוֹל			
			a-entrada	para-encontrar	E-cansaram-se	grande			
			H6607	H4672	H3811				

E feriram de cegueira os varões que estavam á porta da casa, desde o menor até ao maior, de maneira que se cançaram para achar a porta.

וּבְנֵיהֶם	חֹתֵן	פֹּה	לְךָ	מִי-	עַד	לוֹט	אֶל-	הָאֲנָשִׁים	וַיֹּאמְרוּ	12
e-teus-filhos	genro	aqui	para-ti	quem	Ainda	Lot	para	os-homens	E-disseram	
	H2860	H6311		H4310	H5750	H3876	H0413	H0376	H0559	
		הַמָּקוֹם:	מִן-	הוֹצֵא	בְּעִיר	לְךָ	אֲשֶׁר-	וְכֹל	וּבְנֹתֶיךָ	
		o-lugar	de	Tira	na-cidade	para-ti	que	e-tudo	e-tuas-filhas	
		H4725		H3318				H3605	H1323	

Então disseram aquelles varões a Lot: Tens alguém mais aqui? teu genro, e teus filhos, e tuas filhas, e todos quantos tens n'esta cidade, tira-os fóra d'este logar;

פָּנֵי	אֵת-	צַעֲקֹתָם	גָּדְלָהּ	כִּי-	הִנֵּה	הַמָּקוֹם	אֵת-	אֲנַחְנוּ	מְשַׁחֲתִים	כִּי-	13
face-de	(a)	seu-clamor	cresceu	pois	este	o-lugar	(a)	nós	destruidores	Pois	
H6440	H0854	H6818	H1431		H2088	H4725	H0853	H0587	H7843		
					לְשַׁחֲתָהּ:	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְנוּ	וַיִּשְׁלַחְנוּ	יְהוָה		
					para-destruí-la	YHWH	E-enviou-nos	E-enviou-nos	YHWH		
					H7843	H3068	H7971	H7971	H3068		

Porque nós vamos destruir este logar, porque o seu clamor tem engrossado diante da face do Senhor, e o Senhor nos enviou a destruí-lo.

קוּמוּ	וַיֹּאמֶר	בְּנֹתָיו	לְקַחְתִּי	וּחְתָּנָיו	אֶל-	וַיִּדְבֹר	לוֹט	וַיֵּצֵא	14	
Levantai-vos	E-disse	suas-filhas	tomadores-de	seus-genros	para	e-falou	Lot	E-saiu		
	H0559	H1323	H3947	H2860	H0413	H1696	H3876	H3318		
כְּמַצְחֵק	וַיְהִי	הָעִיר	אֵת-	יְהוָה	מְשַׁחֲתִית	כִּי-	הִנֵּה	הַמָּקוֹם	מִן-	צָאוּ
como-brincando	E-foi	a-cidade	(a)	YHWH	destruidor	pois	este	o-lugar	de	saí
H6711	H1961		H0853	H3068	H7843		H2088	H4725		H3318
							חְתָּנָיו:	בְּעֵינָי		
							seus-genros	nos-olhos-de		
							H2860			

Então saiu Lot, e falou a seus genros, aos que haviam de tomar as suas filhas, e disse: Levantae-vos, sahi d'este logar; porque o Senhor ha de destruir a cidade. Foi tido porém por zombador aos olhos de seus genros.

קָח	קוּם	לֵאמֹר	בְּלוֹט	הַמְּלֹאכִים	וַיֵּאֲצִוּוּ	עָלָה	הַשַּׁחַר	וּכְמוֹ	15
toma	Levanta-te	dizendo	em-Lot	os-anjos	e-aperçaram	subiu	a-aurora	E-quando	
H3947		H0559	H3876	H4397	H0213	H5927	H7837	H3644	
תִּסְפֶּה	פֶּן-	הַנִּמְצָאֹת	בְּנֹתֶיךָ	שְׁתֵּי	וְאֵת-	אֵשְׁתְּךָ	אֵת-		
sejas-varrido	para-que-não	as-encontradas	tuas-filhas	duas	e-(a)	tua-esposa	(a)		
H5595	H6435	H4672	H1323	H8147	H0853	H0802	H0853		
					הָעִיר:	בְּעוֹן			
					a-cidade	na-iniquidade-de			
						H5771			

E ao amanhecer os anjos apertaram com Lot, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher, e tuas duas filhas que aqui estão, para que não pereças na injustiça d'esta cidade.

אִשְׁתּוֹ sua-esposa H0802	וּבַיָּד- e-em-mão-de H3027	בְּיָדוֹ em-sua-mão H3027	הָאֲנָשִׁים os-homens H0376	וַיַּחֲזְקוּ E-seguraram H2388	וַיִּתְמַהֲמַהּ E-demorou-se H4102	16
וַיִּצְאֶהוּ E-tiraram-no H3318	עָלָיו sobre-ele	יְהוָה YHWH H3068	בְּחַמְלַת em-compaixão-de H2551	בְּנִתָּיו suas-filhas H1323	שְׁתֵּי duas H8147	וּבַיָּד e-em-mão-de H3027
				לְעִיר: da-cidade	וַיַּנְחֶהוּ e-colocaram-no H3240	
				מִחוּץ de-fora H2351		

Elle porém demorava-se, e aquelas varões lhe pegaram pela mão, e pela mão de sua mulher, e pela mão de suas duas filhas, sendo-lhe o Senhor misericordioso, e tiraram-o, e puzeram-o fóra da cidade.

תִּבְיֵט olhes H5027	אַל- Não H0408	נִפְשְׁךָ tua-alma H5315	עַל- por	הַמֶּלֶט Escapa H4422	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	הַחוּצָה para-fora H2351	אַתֶּם (a)-eles H0853	כְּהוֹצִיאֵם quando-tiraram H3318	וַיְהִי E-foi H1961	17
	פֶּן- para-que-não H6435	הַמֶּלֶט escapa H4422	הַהָרָה À-montanha H2022	הַכֶּכֶר a-planície H3603	בְּכֹל- em-toda H3605	תַּעֲמֹד pares H5975	וְאֵל- e-não H0408	אַחֲרָיִךְ atrás-de-ti		
								תִּסָּפֶה: sejas-varrido H5595		

E aconteceu que, tirando-os fóra, disse: Escapa-te por tua vida; não olhes para traz de ti, e não pares em toda esta campina; escapa lá para o monte, para que não pereças.

אֲדֹנָי: meu-senhor H0136	נָא por-favor H4994	אַל- Não H0408	אֲלֵהֶם a-eles H0413	לוֹט Lot H3876	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	18
---	---	--------------------------------------	--	--------------------------------------	---	----

E Lot disse-lhe: Ora não, Senhor!

וַיִּתְגַּדֵּל e-engrandecestes H1431	בְּעֵינָיִךְ em-teus-olhos	חֵן graça H2580	עַבְדְּךָ teu-servo H5650	מָצָא encontrou H4672	נָא por-favor H4994	הִנֵּה- Eis H2009	19			
לֹא não H3808	וְאֲנֹכִי e-eu H0595	נַפְשִׁי minha-alma H5315	אֶת- (a)	לְהַחְיֹת para-manter-viva H2421	עִמָּדִי comigo H5978	עָשִׂיתָ fizeste	אֲשֶׁר que	חַסְדְּךָ tua-misericórdia		
	וּמָתִי: e-morrerei H4191	הַרְעָה o-mal	וַיִּדְבַּקְנִי alcance-me H1692	פֶּן- para-que-não H6435	הַהָרָה à-montanha H2022	לְהִמָּלֵט escapar H4422	אוּכַלְ posso H3201			

Eis que agora o teu servo tem achado graça aos teus olhos, e engrandeceste a tua misericórdia que a mim me fizeste, para guardar a minha alma em vida: e eu não posso escapar no monte, para que porventura não me apanhe este mal, e eu morra.

אֶמְלֹטָה Escaparei H4422	מִצְעָר pequena H4705	וְהִיא e-ela H1931	שָׁמָּה para-lá H8033	לָנוּס para-fugir H5127	קִרְבָּה próxima H7138	הַזֹּאת esta H2063	הָעִיר a-cidade	נָא por-favor H4994	הִנֵּה- Eis H2009	20
		נַפְשִׁי: minha-alma H5315	וּתְחִי e-viverá H2421	הִיא ela H1931	מִצְעָר pequena H4705	הִלָּא não H3808	שָׁמָּה para-lá H8033	נָא por-favor H4994		

Eis que agora esta cidade está perto, para fugir para lá, e é pequena: ora para ali me escaparei (não é pequena?), para que minha alma viva

הִפְּכִי	לְבַלְתִּי	הִזָּה	לְדַבֵּר	גַּם	פְּנִיךָ	נִשְׂאתִי	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	21
destruir	para-não	esta	para-a-palavra	também	tua-face	levantei	Eis	a-ele	E-disse	
H2015	H1115	H2088	H1697	H1571	H6440	H5375	H2009	H0413	H0559	
						דַּבַּרְתָּ:	אֲשֶׁר	הָעִיר	אֶת־	
						falaste	que	a-cidade	(a)	
						H1696			H0853	

E disse-lhe: Eis aqui, tenho-te aceitado tambem n'este negocio, para não derribar esta cidade, de que fallaste:

שָׁמָּה	בְּאֵיךְ	עַד־	דָּבָר	לַעֲשׂוֹת	אוֹכֵל	לֹא	כִּי	שָׁמָּה	הַמְּלֶטֶט	מַהֲרָה	22
para-lá	tua-chegada	até	coisa	fazer	posso	não	pois	para-lá	escapa	Apressa-te	
H8033	H0935	H5704	H1697		H3201	H3808		H8033	H4422		
					צֹעֵר:	הָעִיר	שֵׁם־	קָרָא	כֵּן	עַל־	
					Tso'ar	a-cidade	nome-de	chamou	isso	Por	
					H6820		H8034	H7121			

Apressa-te, escapa-te para ali; porque nada poderei fazer, enquanto não tiveres ali chegado. Por isso se chamou o nome da cidade Zoar.

צֹעֵרָה:	בָּא	וְלוֹט	הָאָרֶץ	עַל־	וַיָּצֵא	הַשֶּׁשֶׁשׁ	23
Tso'arah	veio	e-Lot	a-terra	sobre	saiu	O-sol	
H6820	H0935	H3876	H0776		H3318	H8121	

Saiu o sol sobre a terra, quando Lot entrou em Zoar.

יְהוָה	מֵאֵת	וְאֵשׁ	נִפְרִית	עֲמֹרָה	וְעַל־	סְדוֹם	עַל־	הַמְטִיר	וַיְהוֶה	24
YHWH	de-com	e-fogo	enxofre	'Amorah	e-sobre	Sedom	sobre	fez-chover	E-YHWH	
H3068	H0854	H0784	H1614	H6017		H5467		H4305	H3068	
								הַשָּׁמַיִם:	מִן־	
								os-céus	de	
								H8064		

Então o Senhor fez chover enxofre e fogo, do Senhor desde os céus, sobre Sodoma e Gomorrah;

יֹשְׁבֵי	כָּל־	וְאֵת	הַכִּכָּר	כָּל־	וְאֵת	הָאֵל	הָעָרִים	אֶת־	וַיְהַפֵּד	25
habitantes-de	todos	e-(a)	a-planície	toda	e-(a)	estas	as-cidades	(a)	E-destruiu	
H3427	H3605	H0853	H3603	H3605	H0853	H0411		H0853	H2015	
						הָאֲדָמָה:	וַיִּצְמַח	הָעָרִים		
						a-terra	e-vegetação-de	as-cidades		
						H0127	H6780			

E derribou aquellas cidades, e toda aquella campina, e todos os moradores d'aquellas cidades, e o que nascia da terra.

וַתִּבֶּט	אִשְׁתּוֹ	מֵאַחֲרָיו	וַתְּהִי	נֹצִיב	מִלַּח:	26
E-olhou	sua-esposa	de-atrás-dele	E-tornou-se	pilar-de	sal	
	H0802		H1961	H5333	H4417	

E a mulher de Lot olhou para traz d'elle, e ficou convertida n'uma estatua de sal.

פְּנֵי	אֶת־	שָׁם	עָמַד	אֲשֶׁר־	הַמְּקוֹם	אֶל־	בְּבֹקֶר	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁכֵּם	27
face-de	(a)	ali	esteve	que	o-lugar	para	pela-manhã	Avraham	E-levantou-cedo	
H6440	H0854	H8033	H5975		H4725	H0413	H1242	H0085	H7925	
										יְהוָה:
										YHWH
										H3068

E Abrahão levantou-se aquella mesma manhã, de madrugada, e foi para aquella logar onde estivera diante da face do Senhor;

33

הַבְּכִירָה	וַתָּבֵא	הִיא	בַּלַּיְלָה	יַיִן	אָבִיהֶן	אֶת־	וַתִּשְׁקֶינָה	
a-primogênita	E-veio	aquela	naquela-noite	vinho	seu-pai	(a)	E-deram-de-beber	
H1067	H0935	H1931	H3915	H3196	H0001	H0853	H8248	

וַיִּקְוֶמָהּ:	בְּשֹׁכְבָהּ	יָדַעַתְּ	וְלֹא־	אָבִיהָ	אֶת־	וַתִּשְׁכַּב	
e-em-seu-levantar-se	em-seu-deitar-se	soube	e-não	seu-pai	(com)	e-deitou-se	
	H7901	H3045	H3808	H0001	H0854	H7901	

E deram de beber vinho a seu pae n'aquella noite; e veio a primogenita, e deitou-se com seu pae, e não sentiu elle quando ella se deitou, nem quando se levantou.

34

שָׁכַבְתִּי	הֵן־	הַצְּעִירָה	אֶל־	הַבְּכִירָה	וַתֹּאמֶר	מִמָּחָר־	וַיְהִי
deitei-me	Eis	a-mais-nova	para	a-primogênita	E-disse	no-dia-seguinte	E-foi
H7901	H2005	H6810	H0413	H1067	H0559	H4283	H1961

וּבָאֵי	הַלַּיְלָה	גַּם־	יַיִן	נִשְׁקֶנּוּ	אָבִי	אֶת־	אָמַשׁ
e-vem	esta-noite	também	vinho	Daremos-de-beber-lhe	meu-pai	(com)	ontem-à-noite
H0935	H3915	H1571	H3196	H8248	H0001	H0854	H0570

זָרַע:	מֵאֲבִינוּ	וַנִּחְיֶה	עִמּוֹ	שָׁכַבְתִּי
semente	de-nosso-pai	e-mantemos-viva	com-ele	deita-te
H2233	H0001	H2421		H7901

E succedeu, no outro dia, que a primogenita disse á menor: Vês aqui, eu já hontem á noite me deitei com meu pae: demos-lhe de beber vinho tambem esta noite, e então entra tu, deita-te com elle, para que em vida conservemos semente de nosso pae.

35

וַתָּקָם	יַיִן	אָבִיהֶן	אֶת־	הִיא	בַּלַּיְלָה	גַּם־	וַתִּשְׁקֶינָה
E-levantou-se	vinho	seu-pai	(a)	aquela	naquela-noite	também	E-deram-de-beber
	H3196	H0001	H0853	H1931	H3915	H1571	H8248

וַיִּקְוֶמָהּ:	בְּשֹׁכְבָהּ	יָדַעַתְּ	וְלֹא־	עִמּוֹ	וַתִּשְׁכַּב	הַצְּעִירָה
e-em-seu-levantar-se	em-seu-deitar-se	soube	e-não	com-ele	e-deitou-se	a-mais-nova
	H7901	H3045	H3808		H7901	H6810

E deram de beber vinho a seu pae, tambem n'aquella noite; e levantou-se a menor, e deitou-se com elle; e não sentiu elle quando ella se deitou, nem quando se levantou.

36

מֵאֲבִיהֶן:	לוֹט	בָּנוֹת־	שְׁתֵּי	וַתַּהַרְוּ
de-seu-pai	Lot	filhas-de	duas	E-conceberam
H0001	H3876	H1323	H8147	H2029

E conceberam as duas filhas de Lot de seu pae.

37

עַד־	מוֹאָב	אָבִי־	הוא	מוֹאָב	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֶּן־	הַבְּכִירָה	וַתֵּלֶד
até	Mo'av	pai-de	ele	Mo'av	seu-nome	E-chamou	filho	a-primogênita	E-deu-à-luz
H5704	H4124	H0001	H1931	H4124	H8034	H7121		H1067	H3205

הַיּוֹם:
o-dia
[H3117](#)

E pariu a primogenita um filho, e chamou o seu nome Moab; este é o pae dos moabitas, até ao dia d'hoje.

38

הוא	בֶּן־עַמִּי	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֶּן־	יֵלְדָהּ	הוא	גַּם־	וַתַּצְעִירָהּ
ele	Ben-'Ammi	seu-nome	E-chamou	filho	deu-à-luz	ela	também	E-a-mais-nova
H1931	H1151	H8034	H7121		H3205	H1931	H1571	H6810

ס	הַיּוֹם:	עַד־	עַמּוֹן	בָּנֵי־	אָבִי
§	o-dia	até	'Ammon	filhos-de	pai-de
	H3117	H5704	H5983		H0001

| E a menor tambem pariu um filho, e chamou o seu nome Benammi; este é o pae dos filhos de Ammon, até o dia d'hoje.